SIEMENS

Prüfgerät für elektronische Auslöser
Test apparatus for electronic trip units
Appareil de test pour déclencheurs électroniques
Dispositivo de prueba para disparadores electrónicos
Apparecchio di prova per sganciatori elettronici
Equipamento de teste para disparadores eletrônicos
Elektronik trip birimi için test cihazı
Контрольное устройство для электронных расцепителей
电子脱扣器检测设备

3VL90008AK00
for SENTRON
VL160 –VL1600

CE

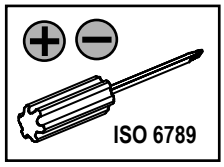
Betriebsanleitung | **Operating Instructions** | **Instructions de service** | **Instructivo** | **Istruzioni operative**
Instruções de Serviço | **İşletme kılavuzu** | **Инструкция по эксплуатации** | **使用**说明

	Deutsch	English	Français
	Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.
	⚠ GEFAHR	**⚠ DANGER**	**⚠ DANGER**
	**Gefährliche Spannung.** **Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.** Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	**Hazardous voltage.** **Will cause death or serious injury.** Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	**Tension électrique.** **Danger de mort ou risque de blessures graves.** Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
	VORSICHT	**CAUTION**	**PRUDENCE**
	Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.

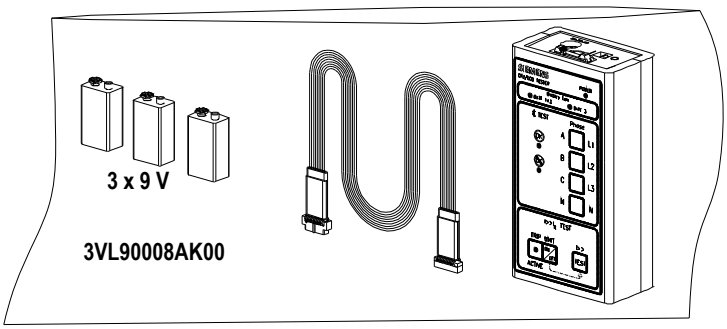
	Español	Italiano	Português
	Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.
	⚠ PELIGRO	**⚠ PERICOLO**	**⚠ PERIGO**
	**Tensión peligrosa.** **Puede causar la muerte o lesiones graves.** Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	**Tensione pericolosa.** **Può provocare morte o lesioni gravi.** Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	**Tensão perigosa.** **Perigo de morte ou ferimentos graves.** Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
	PRECAUCIÓN	**CAUTELA**	**CUIDADO**
	El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.

	Türkçe	Русский	中文
	Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuzun okunmuş ve anlaşılmış olması gerekmektedir.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。
	⚠ TEHLİKE	**⚠ ОПАСНО**	**⚠ 危险**
	**Tehlikeli gerilim.** **Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.** Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.	**Опасное напряжение.** **Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.** Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	**危险电压。** **可能导致生命危险或重伤危险。** 操作设备时必须确保切断电源。
	ÖNEMLİ DİKKAT	**ОСТОРОЖНО**	**小心**
	Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантируется только при использовании сертифицированных компонентов.	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转。

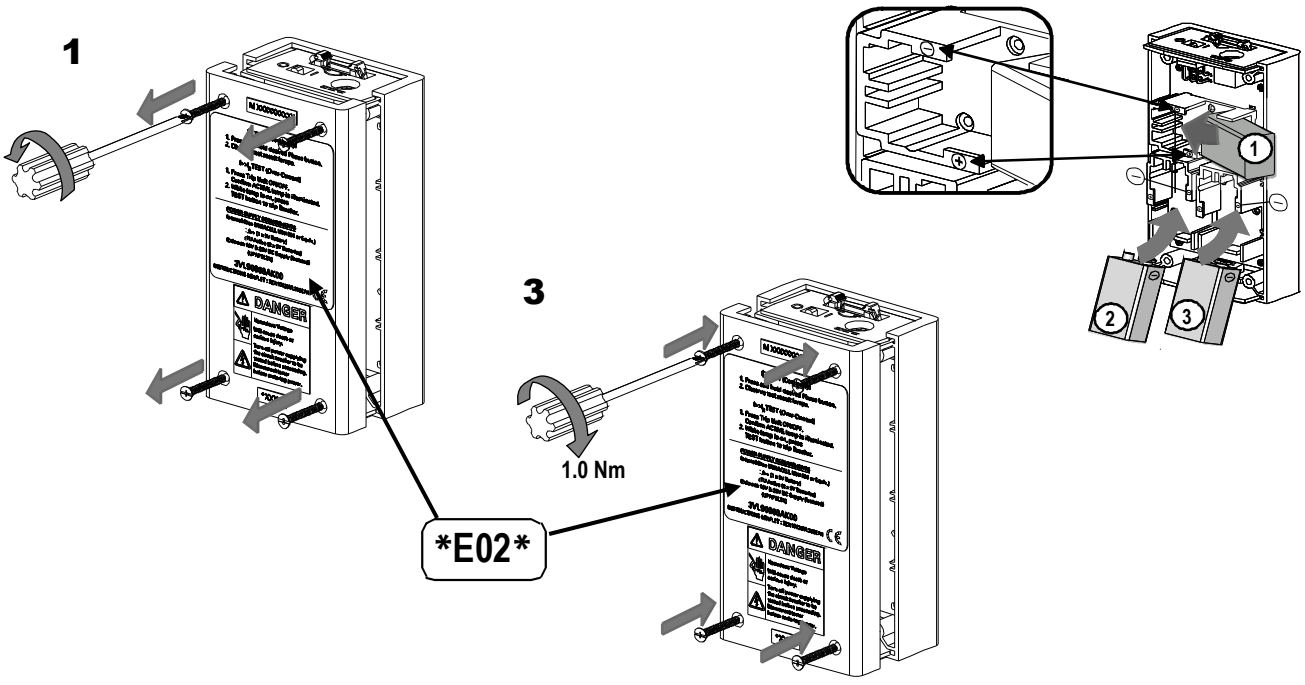
DE	Notwendige Werkzeuge für die Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
РУ	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安装所需工具

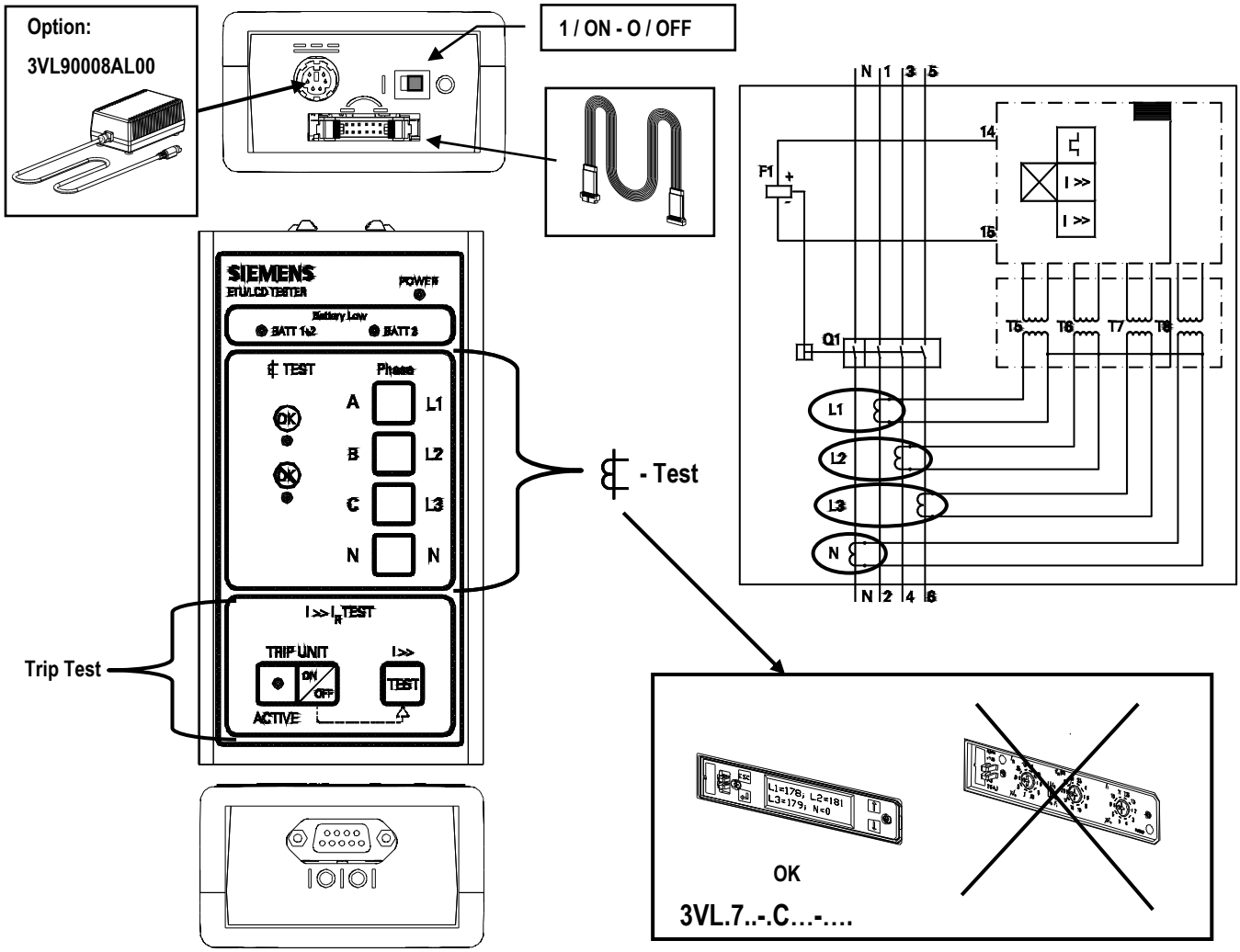


DE	Lieferumfang	**ES**	Alcance del suministro	**TR**	Teslimat hacmi
EN	Quantity of delivery	**IT**	Configurazione di fornitura	**РУ**	Комплект поставки
FR	Composition de la fourniture	**PT**	Escopo de fornecimento	**中文**	供货范围



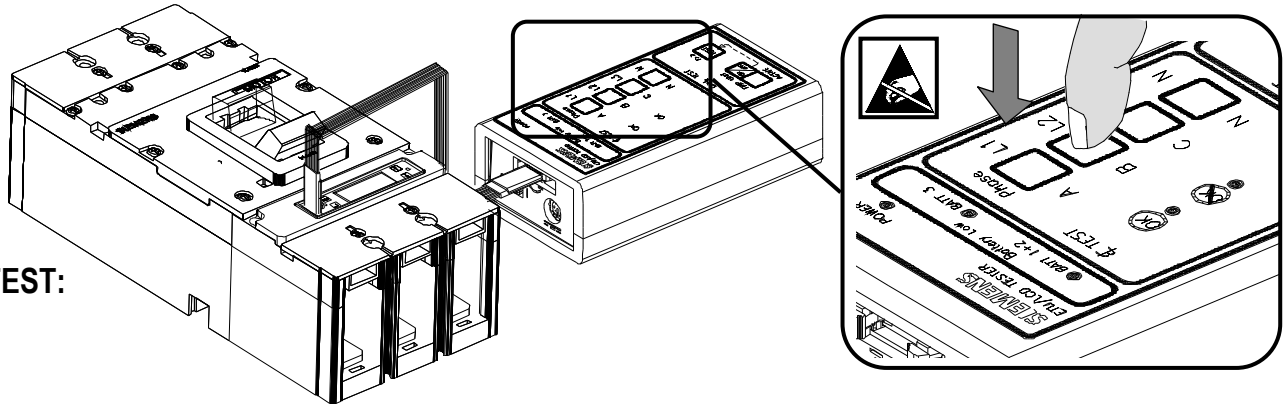
DE	Montage	**EN**	Assembly	**FR**	Montage
ES	Montaje	**IT**	Montaggio	**PT**	Montagem
TR	Montaj	**РУ**	Монтаж	**中文**	安装



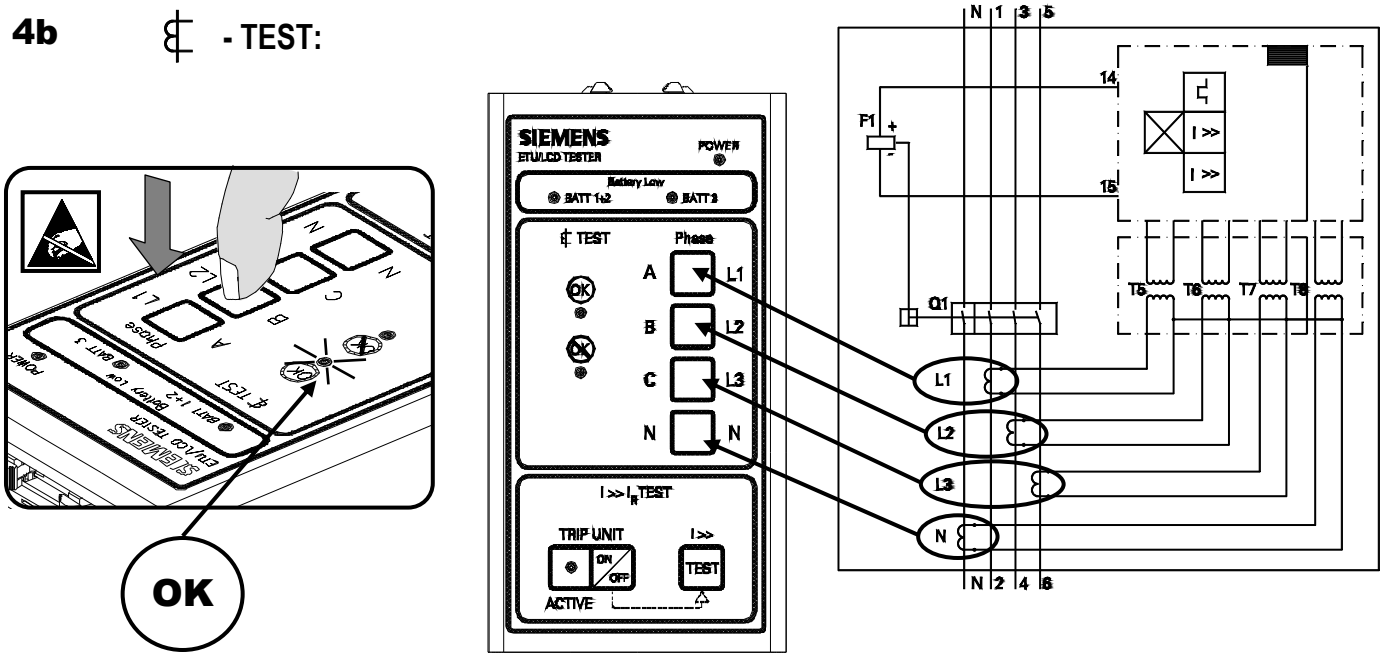

Option:
3VL90008AL00
1 / ON - O / OFF
SIEMENS
ETU/LCD TESTER
POWER
Battery Low
BATT 1&2
BATT 3
TEST
Phase
A
B
C
N
L1
L2
L3
N
I >> IR TEST
TRIP UNIT
ON
OFF
TEST
ACTIVE
Trip Test
- Test
N 1 3 5
14
15
F1
I >>
I >>
Q1
T5 T6 T7 T8
L1
L2
L3
N
N 2 4 6
OK
3VL.7..-.C...-....


OK

4a

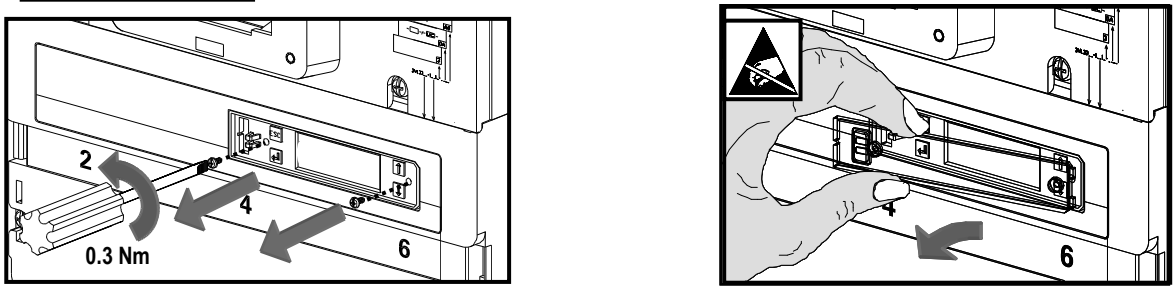

- TEST:

4b ⏚ - TEST:



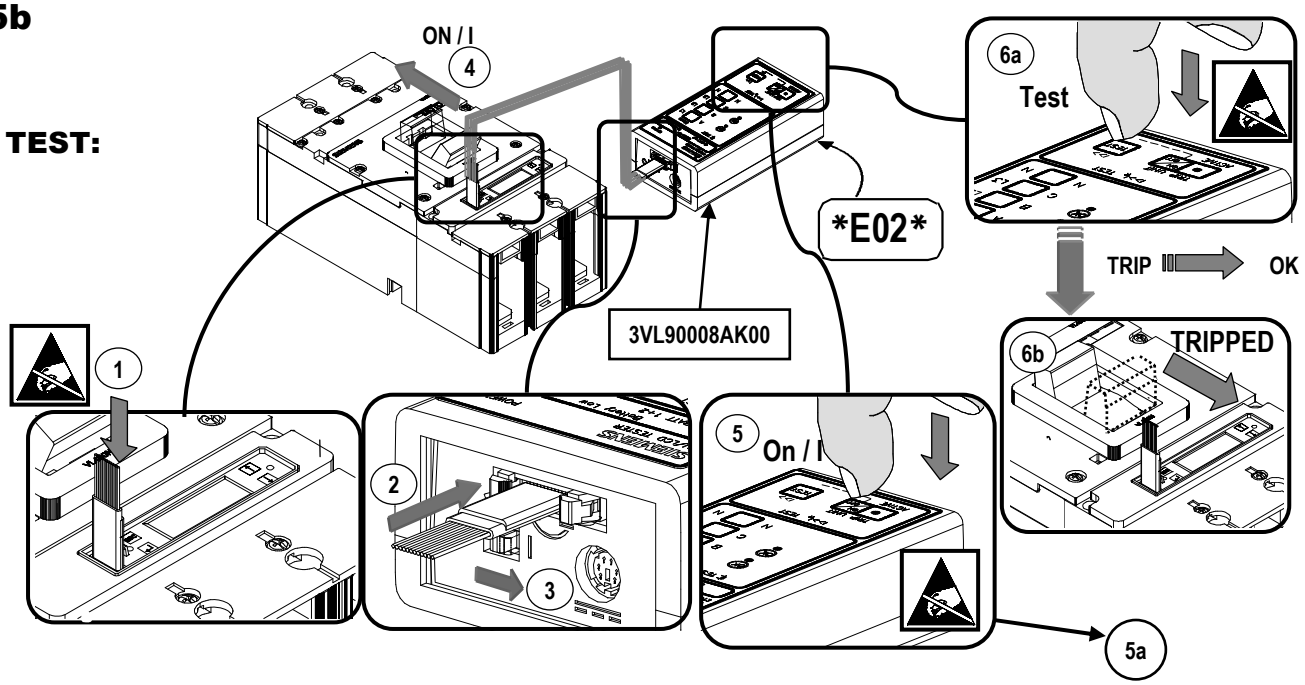
5a

3VL.7..-.C...-....



5b

TEST:



SETTING MENUS

5a

LINE PROTECTION

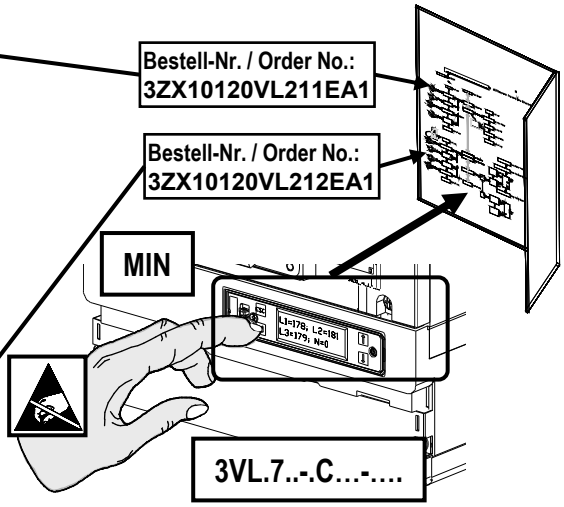
SCREEN -	VALUE	TEST SETTINGS
CONTINUOUS AMPS -	I_r	I_r = 0.4 X I_n Amps
LONG TIME DELAY -	t_r	t_r = 2.5 s
SHORT TIME PICKUP -	I_{sd}	I_{sd} = 1.5 X I_r
SHORT TIME DELAY -	t_{sd}	t_{sd} = 0.1
IOC AMPS -	I_i	I_i = 1.25 X I_n Amps

MOTOR PROTECTION

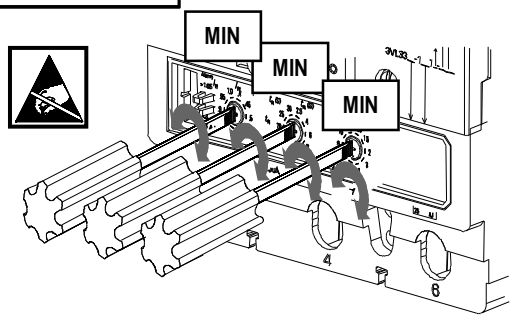
SCREEN -	VALUE	TEST SETTINGS
CONTINUOUS AMPS -	I_r	I_r = 0.4 X I_n Amps
TRIP CLASS -	T_C	T_C = 5
IOC AMPS -	I_i	I_i = 1.25 x I_n Amps

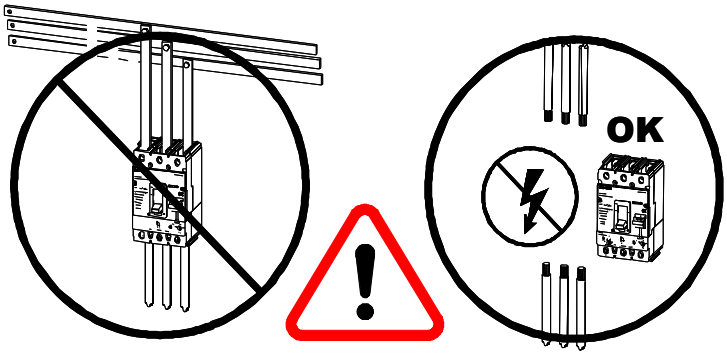
Bestell-Nr. / Order No.:
3ZX10120VL211EA1

Bestell-Nr. / Order No.:
3ZX10120VL212EA1

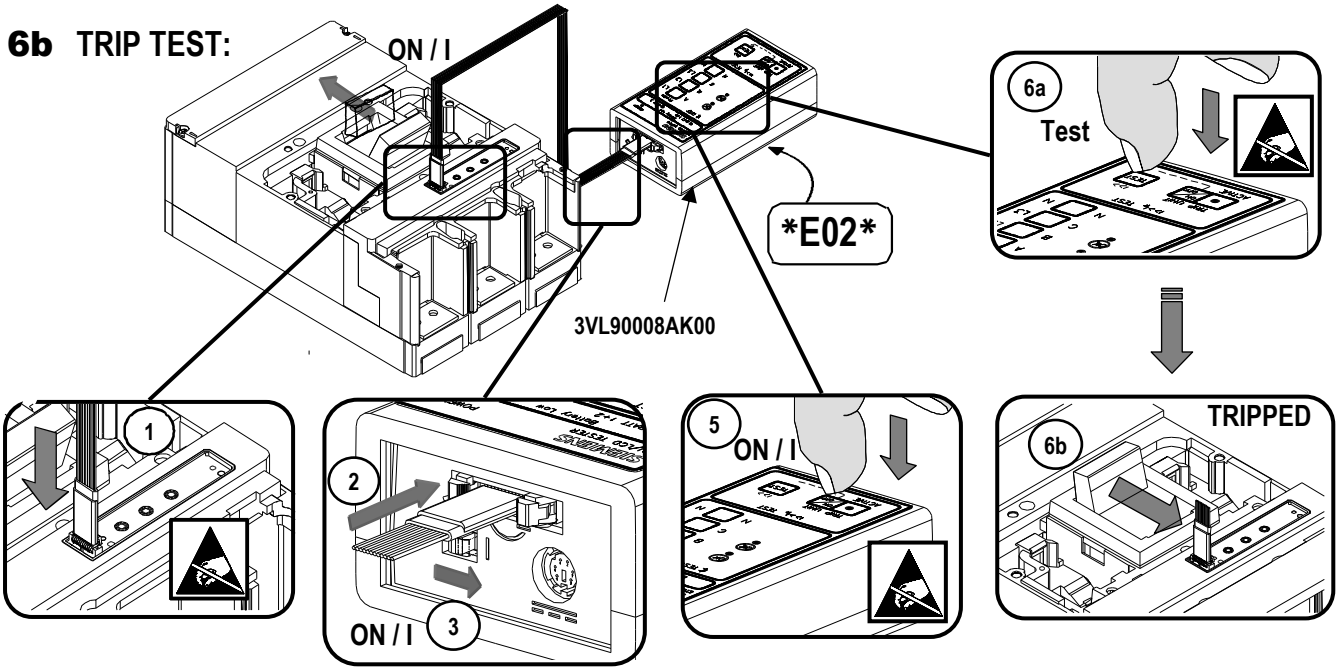


6a 3VL.7..-.A...-....
3VL.7..-.B...-....





6b TRIP TEST:



Deutsch	English	Français
ACHTUNG	**NOTE**	**ATTENTION**
Bezugnehmend auf die Fachgrundnorm EN 61000-6-2 gelten folgende Einschränkungen für die Kombination Prüfgerät für elektronische Auslöser und Power Supply: Bei Einwirkung von ESD und HF-Feld kann es zu einer ungewollten Auslösung des angeschlossenen Schalters durch Fehlimpulse an die Elektronische Auslöseeinheit (ETU) kommen.	**Based on the basic technical standard EN 61000-6-2, the following restrictions apply for combinations of electronic trip unit test devices and power supply.** With ESD and HF field interference, an unintentional release of the connected circuit breaker can occur, caused by faulty pulses to the electronic trip unit (ETU).	**En référence à la norme industrielle EN 61000-6-2, les restrictions suivantes s'appliquent à l'ensemble des dispositifs de contrôle pour déclencheurs électroniques et alimentations :** en cas d'interaction de décharge électrostatique (ESD) et de champ HF, un déclenchement involontaire du commutateur raccordé peut être généré par des impulsions non conformes transmises au déclencheur électronique (ETU).

Español	Italiano	Português
ATENCIÓN	**ATTENZIONE**	**ATENÇÃO**
Con referencia a la norma genérica EN 61000-6-2 rigen las siguientes restricciones para la combinación de aparato de prueba para disparadores electrónicos y Power Supply: La interacción de una descarga electrostática (ESD) y un campo de alta frecuencia (HF) puede ocasionar un disparo involuntario del interruptor conectado debido a impulsos de fallo en la unidad electrónica de disparo (ETU).	**In riferimento alla norma generica EN 61000-6-2 valgono le seguenti limitazioni per le combinazioni di apparecchio per controllo per sganciatori elettronici e Power Supply:** In caso di effetti di ESD e campi ad alta frequenza può verificarsi uno sgancio indesiderato dell'interruttore collegato per via di impulsi spuri sull'unità elettronica di sgancio (ETU).	**Com base na norma técnica básica EN 61000-6-2 valem as seguintes restrições para a combinação equipamento de teste para disparadores eletrônicos e fonte de alimentação:** No caso de uma atuação de ESD e campo HF pode ocorrer um disparo involuntário do interruptor conectado através de pulsos incorretos à unidade eletrônica de disparo (ETU).

Türkçe	Русский	中文
DİKKAT	**ВНИМАНИЕ**	**注意**
EN 61000-6-2 ana normuna istinaden elektronik trip birimi için test cihazı ve güç kaynağı kombinasyonunda aşağıdaki sınırlamalar geçerlidir: ESD ve HF alanı etkisinde Elektronik Trip Ünitesi'ne (ETU) yanlış sinyaller yüzünden bağlı şalterin istenmeden devreye girmesi söz konusu olabilir.	**Согласно основному отраслевому стандарту EN 61000-6-2 для комбинации контрольное устройство для электронных расцепителей / источник питания действуют следующие ограничения:** Ложные импульсы, возникающие под воздействием электростатических разрядов (ESD) и высокочастотных полей и поступающие на электронный расцепитель максимального тока (ETU), могут вызвать произвольное срабатывание подсоединенного выключателя.	参照国家标准目录 EN 61000-6-2 电子脱扣器检测设备和电源组合体有着下列局限： 在 ESD 和 HF 场的作用下，可能会出现所连接的通断开关意外地被电子脱扣单元（ETU）处的错误脉冲拖扣的现象。

DE	Weitere Informationen finden Sie im Internet (nur in Deutsch und Englisch) unter: www.siemens.de/lowvoltage/manuals (DE) A5E01051347, www.siemens.com/lowvoltage/manuals (EN), A5E01051353
EN	Further information can be found on the Internet (only in German and English) under www.siemens.de/lowvoltage/manuals (DE) A5E01051347, www.siemens.com/lowvoltage/manuals (EN), A5E01051353
FR	Vous trouverez des informations complémentaires sur internet (en allemand et en anglais uniquement) sous : www.siemens.de/lowvoltage/manuals (DE) A5E01051347, www.siemens.com/lowvoltage/manuals (EN), A5E01051353
ES	Podrá obtener información adicional en Internet (sólo en alemán e inglés) en: www.siemens.de/lowvoltage/manuals (DE) A5E01051347, www.siemens.com/lowvoltage/manuals (EN), A5E01051353
IT	Per ulteriori informazioni, visitare il sito Internet (solo in tedesco e inglese): www.siemens.de/lowvoltage/manuals (DE) A5E01051347, www.siemens.com/lowvoltage/manuals (EN), N° di ordinazione A5E01051353
PT	Maiores informações você encontra na Internet (somente em alemão e inglês) em: www.siemens.de/lowvoltage/manuals (DE) A5E01051347, www.siemens.com/lowvoltage/manuals (EN), A5E01051353
TR	Ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki internet adresinden edinebilirsiniz (sadece Almanca ve İngilizce): www.siemens.de/lowvoltage/manuals (DE) A5E01051347, www.siemens.com/lowvoltage/manuals (EN), A5E01051353
РУ	Дополнительную информацию Вы найдете в Интернете (только на немецком и английском языках) на сайте: www.siemens.de/lowvoltage/manuals (DE) A5E01051347, www.siemens.com/lowvoltage/manuals (EN), A5E01051353
中文	其它信息请参见下面的网站（仅德文和英文）： www.siemens.de/lowvoltage/manuals (DE) A5E01051347, www.siemens.com/lowvoltage/manuals (EN), A5E01051353

Technical Assistance:

Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8°° - 17°° CET)
E-mail: technical-assistance@siemens.com
Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance

Fax: +49 (0) 911-895-5907

Technische Änderungen vorbehalten. Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1012-0VL20-3EA1

© Siemens AG 2004